

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**  
Mike Flanagan

**ÉPISODE 1.06**

**"Two Storms"**

C'est une réunion pour toutes les mauvaises raisons quand Hugh s'envole pour les funérailles, se retrouvant face à face avec ses enfants séparés par une nuit sombre et orageuse.

**ÉCRIT PAR:**  
Jeff Howard

**RÉALISÉ PAR:**  
Mike Flanagan

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**  
12.10.2018

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
James Lafferty	...	Ryan
Mimi Gould	...	Older Hazel

1

00:00:07,048 --> 00:00:09,509  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:40,016 --> 00:01:43,645  
Dans les films, on dit toujours  
qu'ils ont l'air de dormir.

3

00:01:45,188 --> 00:01:47,816  
Elle ne me paraît pas endormie mais morte.

4

00:01:50,610 --> 00:01:51,653  
Je veux dire...

5

00:01:52,403 --> 00:01:54,405  
Elle est superbe. Beau travail.

6

00:01:54,614 --> 00:01:57,617  
- Merci.  
- Mais elle n'a pas l'air endormie.

7

00:01:59,577 --> 00:02:01,329  
Va savoir pourquoi on dit ça.

8

00:02:01,704 --> 00:02:04,582  
Aux obsèques,  
on exprime souvent un souhait.

9

00:02:05,375 --> 00:02:08,002  
"Il est dans un monde meilleur maintenant.

10

00:02:08,086 --> 00:02:09,462  
Il est en paix.

11

00:02:09,546 --> 00:02:10,964  
Il nous observe."

12

00:02:11,047 --> 00:02:12,590  
Des prières à voix haute.

13

00:02:12,674 --> 00:02:13,925  
Elle était amochée ?

14

00:02:15,051 --> 00:02:17,428  
Quand elle est arrivée,

15

00:02:17,512 --> 00:02:19,097  
à quoi elle ressemblait ?

16

00:02:19,973 --> 00:02:21,057  
Tu veux savoir ?

17

00:02:23,268 --> 00:02:24,269  
Non.

18

00:02:24,936 --> 00:02:25,937  
Tu as raison.

19

00:02:28,439 --> 00:02:29,816  
Tu devrais ralentir.

20

00:02:30,441 --> 00:02:31,943  
La nuit va être longue.

21

00:02:32,026 --> 00:02:33,528  
Tu bois depuis ce matin.

22

00:02:43,371 --> 00:02:46,040  
Il y a trop de nourriture,  
ça n'en finit pas !

23

00:02:47,000 --> 00:02:48,835  
Pourvu qu'ils n'aient pas dîné.

24

00:02:49,836 --> 00:02:50,670  
Tu me sers ?

25

00:02:51,004 --> 00:02:52,797  
J'aurais dû les prévenir.

26

00:02:52,881 --> 00:02:55,091  
On a du rab dans la cuisine si besoin.

27

00:02:57,719 --> 00:02:58,761  
Merci.

28

00:03:00,388 --> 00:03:02,765  
T'as contacté le fleuriste pour demain ?

29

00:03:02,849 --> 00:03:05,185  
Oui. Tout est prêt. Promis.

30

00:03:06,603 --> 00:03:08,521  
Ce sera pas gênant pour Luke ?

31

00:03:09,772 --> 00:03:12,692  
S'il tente de boire,  
Steve le ramènera à l'hôtel.

32

00:03:20,575 --> 00:03:22,035  
Luke était à la rue ?

33

00:03:22,118 --> 00:03:25,163  
Steve a dit qu'il n'avait  
même pas de chaussures.

34

00:03:25,246 --> 00:03:26,247  
Super.

35

00:03:26,331 --> 00:03:28,124  
On va assister au sevrage.

36

00:03:28,208 --> 00:03:30,835  
Il a traversé le pays  
pour vomir sur sa sœur.

37

00:03:30,919 --> 00:03:32,086  
Bon sang, Theo.

38

00:03:33,379 --> 00:03:35,882  
On devrait cacher nos sacs, cela dit.

39

00:03:37,717 --> 00:03:38,927  
Et papa ?

40

00:03:39,010 --> 00:03:41,471  
Ils ont pris l'avion ensemble, il est là.

41

00:03:41,554 --> 00:03:44,599  
- Il est déjà venu ?  
- J'essaie de m'en souvenir.

42

00:03:45,016 --> 00:03:48,603  
Jamais, non ?  
S'il est venu, j'en ai aucun souvenir.

43

00:03:50,980 --> 00:03:52,899  
J'y vais. Ne vous inquiétez pas.

44

00:03:55,401 --> 00:03:56,611  
Je t'en prie, Luke.

45

00:03:56,778 --> 00:03:58,529  
Ne fous pas tout en l'air.

46

00:04:01,115 --> 00:04:05,370  
C'est drôle, Nell cherchait toujours  
à nous réunir dans la même pièce.

47

00:04:05,453 --> 00:04:07,580  
Papa aussi. Pendant des années.

48

00:04:10,959 --> 00:04:14,003  
Fallait lui dire  
de ne pas se donner autant de mal.

49

00:04:14,087 --> 00:04:15,046  
Salut.

50

00:04:15,713 --> 00:04:17,048  
Quel temps de chien !

51

00:04:18,800 --> 00:04:19,968  
Juste une averse.

52

00:04:21,344 --> 00:04:22,512  
Salut, Shirley.

53

00:04:24,430 --> 00:04:26,474  
Toujours pas câline ?

54

00:04:29,185 --> 00:04:30,436  
Ça a été, le vol ?

55

00:04:30,520 --> 00:04:33,189  
C'était pas trop mal. Un peu long.

56

00:04:39,279 --> 00:04:40,571  
Papa n'est pas là ?

57

00:04:41,364 --> 00:04:43,491  
Il est encore à l'hôtel, il arrive.

58

00:04:43,574 --> 00:04:45,368  
Il arrêta pas de se changer.

59

00:04:46,786 --> 00:04:48,204  
Il est nerveux.

60

00:04:48,288 --> 00:04:50,873  
Luke, tu veux de l'eau ?  
Ou bien à manger ?

61

00:04:50,957 --> 00:04:53,167  
J'ai une montagne de nourriture.

62

00:04:59,173 --> 00:05:02,969  
Désolé, je peux pas.

63

00:05:06,055 --> 00:05:08,391  
Je m'attendais à bien pire.

64

00:05:10,143 --> 00:05:13,896  
- Il est clean depuis un moment.  
- Alors, pourquoi fuguer ?

65

00:05:13,980 --> 00:05:15,106  
Longue histoire.

66  
00:05:16,399 --> 00:05:17,567  
Luke !

67  
00:05:25,950 --> 00:05:28,077  
- Ça va ?  
- Ouais.

68  
00:05:34,292 --> 00:05:36,294  
Je pensais y arriver.

69  
00:05:36,377 --> 00:05:38,129  
- Je sais.  
- Elle est juste là.

70  
00:05:38,421 --> 00:05:39,505  
Prends ton temps.

71  
00:05:40,465 --> 00:05:41,466  
On attendra.

72  
00:05:42,342 --> 00:05:43,926  
On n'est pas pressés.

73  
00:05:44,886 --> 00:05:47,263  
- Je...  
- Ça va aller.

74  
00:05:50,975 --> 00:05:52,101  
Où est Leigh ?

75  
00:05:53,353 --> 00:05:54,354  
Quoi ?

76  
00:05:55,563 --> 00:05:57,273  
Elle sera là demain.

77  
00:05:57,857 --> 00:06:00,610  
- On n'est pas venus ensemble.  
- Pourquoi pas ?



78

00:06:02,028 --> 00:06:03,571  
On fait une pause.

79

00:06:04,447 --> 00:06:07,116  
Luke, tu ne veux pas au moins  
un thé glacé ?

80

00:06:07,533 --> 00:06:09,577  
C'est une bonne idée, tu en veux ?

81

00:06:09,660 --> 00:06:11,871  
- Ça marche, j'arrive.  
- Merci, Kevin.

82

00:06:12,413 --> 00:06:14,290  
- Vous faites quoi ?  
- Une pause.

83

00:06:14,374 --> 00:06:15,917  
Donc vous vous séparez ?

84

00:06:17,001 --> 00:06:20,880  
Si ça vous dérange pas,  
on en reparlera plus tard.

85

00:06:21,923 --> 00:06:25,426  
On a des sujets plus importants  
que mon mariage à...

86

00:06:27,345 --> 00:06:31,182  
Si t'étais mariée, tu saurais  
que les couples ont besoin d'espace.

87

00:06:32,308 --> 00:06:34,644  
Enfin, Theo, je dis pas...

88

00:06:34,727 --> 00:06:36,562  
Je m'exprime mal.

89

00:06:37,146 --> 00:06:40,066  
Ça arrive, quand on est ensemble

depuis longtemps.

90

00:06:40,149 --> 00:06:41,192  
Je m'en fous.

91

00:06:41,943 --> 00:06:43,152  
J'allais te servir.

92

00:06:43,569 --> 00:06:44,612  
Dieu merci !

93

00:06:47,031 --> 00:06:48,032  
Merci.

94

00:06:57,375 --> 00:06:58,668  
Arrachons le pansement.

95

00:06:58,751 --> 00:06:59,961  
Ouais.

96

00:07:01,295 --> 00:07:02,588  
Allons-y.

97

00:07:07,135 --> 00:07:08,386  
Je suis avec toi.

98

00:07:09,137 --> 00:07:10,263  
On peut le faire.

99

00:07:10,680 --> 00:07:12,890  
C'est moins affreux que dans ta tête,

100

00:07:12,974 --> 00:07:15,351  
mais elle n'a pas l'air endormie.

101

00:07:15,435 --> 00:07:17,395  
- Oublie ça.  
- D'accord.

102

00:07:17,478 --> 00:07:20,440  
Et si t'es pas prêt,

on retournera s'asseoir.

103

00:07:22,233 --> 00:07:23,734  
C'est pas grave. Allez.

104

00:07:51,012 --> 00:07:53,306  
C'est bien elle, inspecteur.

105

00:07:53,931 --> 00:07:55,016  
J'en suis sûr.

106

00:07:55,725 --> 00:07:56,893  
Victime identifiée.

107

00:07:56,976 --> 00:08:00,104  
C'est bien Nell et elle est morte.

108

00:08:01,189 --> 00:08:02,315  
Mon Dieu.

109

00:08:03,107 --> 00:08:05,401  
Bon Dieu. Merde, Shirley !

110

00:08:09,489 --> 00:08:11,240  
Je sais pas ce qui m'a pris.

111

00:08:11,324 --> 00:08:13,743  
J'ai changé toutes mes ampoules ce midi

112

00:08:13,826 --> 00:08:16,537  
au cas où l'une grillerait,  
pour gagner du temps

113

00:08:16,621 --> 00:08:17,872  
vu les circonstances.

114

00:08:18,414 --> 00:08:20,666  
Ça n'a aucun sens.

115

00:08:23,169 --> 00:08:25,129  
Je comprends. C'est insensé.

116  
00:08:26,797 --> 00:08:27,632  
Oui.

117  
00:08:28,716 --> 00:08:30,426  
Pas besoin de rester ici.

118  
00:08:31,052 --> 00:08:33,513  
- Asseyons-nous, elle restera là.  
- Oui.

119  
00:08:33,596 --> 00:08:34,555  
Bonne idée.

120  
00:08:36,390 --> 00:08:37,350  
Merci.

121  
00:08:43,022 --> 00:08:45,691  
Je bois à chaque accès de violence.

122  
00:08:46,150 --> 00:08:47,818  
C'est pas juste, putain !

123  
00:08:48,444 --> 00:08:49,487  
Merde !

124  
00:08:50,488 --> 00:08:53,157  
- Ça va, Steve ?  
- Oui, j'arrive.

125  
00:09:03,751 --> 00:09:04,669  
Merde.

126  
00:09:05,127 --> 00:09:06,796  
Allez, reprends-toi.

127  
00:09:08,089 --> 00:09:09,257  
Ressaisis-toi !

128  
00:09:26,649 --> 00:09:28,025  
Ça va ?

129

00:09:28,109 --> 00:09:29,735

- Raconte.

- Quoi ?

130

00:09:30,278 --> 00:09:31,529

Les détails.

131

00:09:32,113 --> 00:09:33,948

J'en sais pas plus que toi...

132

00:09:34,865 --> 00:09:37,285

Elle s'est tuée dans cette foutue maison.

133

00:09:37,702 --> 00:09:40,746

- C'est pas aussi simple.

- Merci, j'y vois plus clair.

134

00:09:41,664 --> 00:09:43,624

J'ai pas dit que c'était simple.

135

00:09:43,708 --> 00:09:45,585

Non, cette histoire de suicide.

136

00:09:46,711 --> 00:09:48,796

Elle est retournée dans la maison.

137

00:09:48,879 --> 00:09:50,298

Elle a prévenu personne.

138

00:09:50,631 --> 00:09:51,632

Et elle...

139

00:09:52,550 --> 00:09:54,510

- Tu as parlé au légiste ?

- Oui.

140

00:09:55,303 --> 00:09:57,847

Donc t'en sais sûrement plus que moi.

141

00:09:57,930 --> 00:09:59,974

Elle s'est pendue.

142

00:10:00,057 --> 00:10:01,726  
Elle avait le cou brisé.

143

00:10:04,103 --> 00:10:05,521  
Le cou ?

144

00:10:05,605 --> 00:10:08,816  
- Tiens.  
- Mais pourquoi elle y est allée ?

145

00:10:08,899 --> 00:10:10,776  
Maman, évidemment !

146

00:10:10,860 --> 00:10:12,570  
Elle s'en souvenait à peine.

147

00:10:12,695 --> 00:10:15,114  
Luke, tu te souviens bien de maman ?

148

00:10:16,032 --> 00:10:18,451  
- Je sais pas.  
- Elle avait six ans.

149

00:10:18,534 --> 00:10:19,952  
Alors quoi, Dr Crain ?

150

00:10:21,078 --> 00:10:22,038  
Je bois un coup.

151

00:10:22,121 --> 00:10:24,665  
Je veux savoir  
ce que Mme Dudley lui a dit.

152

00:10:24,749 --> 00:10:26,542  
- Moi aussi.  
- Il t'a pas dit ?

153

00:10:26,959 --> 00:10:28,127  
À ton avis ?

154

00:10:30,379 --> 00:10:33,424  
Six heures d'avion  
et vous en avez pas parlé ?

155

00:10:34,425 --> 00:10:35,593  
Non.

156

00:10:35,676 --> 00:10:37,386  
Papa était en classe éco.

157

00:10:38,554 --> 00:10:39,680  
Attends.

158

00:10:39,764 --> 00:10:42,600  
Tu as voyagé en première classe ?

159

00:10:43,392 --> 00:10:44,644  
Avec lui.

160

00:10:45,061 --> 00:10:46,979  
Et t'as envoyé papa en éco ?

161

00:10:47,063 --> 00:10:48,731  
Il a insisté.

162

00:10:48,814 --> 00:10:50,024  
Écoute, Shirley...

163

00:10:50,107 --> 00:10:52,985  
- Il voulait payer son billet.  
- C'est trop drôle.

164

00:10:53,069 --> 00:10:54,737  
Donc il était en classe éco.

165

00:10:56,280 --> 00:10:59,408  
C'est pas comme si on papotait avant.

166

00:11:02,119 --> 00:11:03,204  
Mon Dieu.

167  
00:11:03,913 --> 00:11:04,955  
J'y vais.

168  
00:11:14,340 --> 00:11:15,675  
Bienvenue.

169  
00:11:18,135 --> 00:11:19,261  
Dis donc...

170  
00:11:19,929 --> 00:11:21,472  
il pleut des cordes.

171  
00:11:21,555 --> 00:11:23,724  
Oui, je sais.

172  
00:11:25,893 --> 00:11:27,103  
Ça va, Kevin ?

173  
00:11:29,480 --> 00:11:30,398  
Je suis navré.

174  
00:11:31,524 --> 00:11:33,234  
Oui, merci.

175  
00:11:33,317 --> 00:11:34,443  
Moi aussi.

176  
00:11:46,205 --> 00:11:48,416  
Désolé, je suis en retard.

177  
00:11:49,834 --> 00:11:50,960  
C'est pas grave.

178  
00:11:52,503 --> 00:11:53,671  
Ça a été, ton vol ?

179  
00:11:55,881 --> 00:11:57,007  
Eh bien...

180  
00:11:58,426 --> 00:11:59,552



C'était...

181  
00:12:03,222 --> 00:12:05,141  
Ça a été.

182  
00:12:05,725 --> 00:12:06,809  
Merci d'être là.

183  
00:12:13,941 --> 00:12:14,775  
Merci.

184  
00:12:14,859 --> 00:12:16,444  
Ta maison est très jolie.

185  
00:12:17,403 --> 00:12:19,989  
C'est la partie commerciale.

186  
00:12:20,072 --> 00:12:23,534  
La résidence est de l'autre...

187  
00:12:25,077 --> 00:12:26,036  
Merci.

188  
00:12:29,957 --> 00:12:30,875  
Mon Dieu.

189  
00:12:31,375 --> 00:12:32,710  
Regardez-vous.

190  
00:12:32,918 --> 00:12:34,295  
Ça fait un bail.

191  
00:12:34,378 --> 00:12:35,713  
Oui, clairement.

192  
00:12:36,881 --> 00:12:38,215  
Plus qu'un bail, même.

193  
00:12:39,133 --> 00:12:41,927  
Ou un sacré bail.

194

00:12:43,012 --> 00:12:45,306  
J'hésite.

195

00:12:48,267 --> 00:12:49,602  
Je vous sers à boire ?

196

00:12:49,977 --> 00:12:51,937  
On a aussi des trucs à manger.

197

00:12:52,021 --> 00:12:54,940  
Kevin se transforme en serveur  
quand il est tendu.

198

00:12:55,983 --> 00:12:58,110  
Non, merci. Ça ira.

199

00:12:58,194 --> 00:13:00,613  
Je ne sais pas vraiment...

200

00:13:01,655 --> 00:13:04,366  
quoi dire, en fait.

201

00:13:05,284 --> 00:13:06,452  
Mis à part que...

202

00:13:08,704 --> 00:13:11,373  
de vous voir tous réunis  
dans la même pièce...

203

00:13:11,457 --> 00:13:12,666  
Enfin, pas tous.

204

00:13:14,460 --> 00:13:15,795  
Je suis navré

205

00:13:16,420 --> 00:13:18,964  
qu'on se retrouve

206

00:13:20,049 --> 00:13:21,175  
dans...

207

00:13:22,843 --> 00:13:24,303  
Je réalise mal.

208

00:13:24,386 --> 00:13:26,180  
Regarde comme ils sont grands.

209

00:13:27,640 --> 00:13:28,641  
Pardon ?

210

00:13:31,727 --> 00:13:34,814  
Qu'on se retrouve  
dans des circonstances pareilles...

211

00:13:34,897 --> 00:13:37,691  
Bien dit.  
Tu te chargeras de l'éloge funèbre ?

212

00:13:37,900 --> 00:13:39,485  
Tu veux la voir ?

213

00:13:39,568 --> 00:13:41,195  
Oui, excuse-moi.

214

00:13:41,278 --> 00:13:43,197  
Je t'en prie, on est là pour ça.

215

00:14:04,760 --> 00:14:07,388  
Shirley...

216

00:14:10,015 --> 00:14:11,559  
tu as fait...

217

00:14:13,310 --> 00:14:14,854  
Elle est très belle.

218

00:14:16,772 --> 00:14:20,025  
Pas trop maquillée.  
Souvent, ils les maquillent trop.

219

00:14:20,109 --> 00:14:21,318  
Mais elle a l'air...

220  
00:14:26,282 --> 00:14:27,491  
Tu as fait...

221  
00:14:29,076 --> 00:14:30,286  
Merci de...

222  
00:14:31,579 --> 00:14:33,289  
t'être occupée d'elle.

223  
00:14:33,372 --> 00:14:34,498  
S'il y a...

224  
00:14:36,083 --> 00:14:37,084  
Je peux... ?

225  
00:14:37,793 --> 00:14:40,462  
- Où sont les toilettes ?  
- Dans ce couloir.

226  
00:14:40,546 --> 00:14:42,506  
Au fond, à gauche.

227  
00:14:42,590 --> 00:14:43,591  
D'accord.

228  
00:15:49,865 --> 00:15:51,408  
C'est pas vrai !

229  
00:16:00,501 --> 00:16:01,794  
Super.

230  
00:16:01,877 --> 00:16:03,212  
Chéri ?

231  
00:16:03,295 --> 00:16:06,006  
- Te voilà. Tu n'étais pas au lit.  
- Bon Dieu !

232  
00:16:06,090 --> 00:16:08,550  
- Oui.

- Je comprends mieux.

233

00:16:08,634 --> 00:16:10,260  
On aurait dit un accident.

234

00:16:10,344 --> 00:16:12,513  
Je vois pas pourquoi il est tombé.

235

00:16:13,472 --> 00:16:14,640  
Où es-tu allée ?

236

00:16:15,724 --> 00:16:18,018  
Je ne sais pas. J'errais, je suppose.

237

00:16:18,102 --> 00:16:19,603  
Je dois être somnambule.

238

00:16:19,687 --> 00:16:21,605  
J'ai fait un rêve étrange.

239

00:16:21,689 --> 00:16:23,315  
Bon Dieu !

240

00:16:23,399 --> 00:16:24,525  
Ne dis pas ça.

241

00:16:24,608 --> 00:16:25,943  
Tu viens de le dire.

242

00:16:26,986 --> 00:16:28,404  
C'est vrai, désolée.

243

00:16:29,279 --> 00:16:32,157  
- Vous avez entendu un bruit ?  
- Ça fait peur.

244

00:16:32,241 --> 00:16:34,118  
Tout va bien. Regarde, c'était ça.

245

00:16:34,201 --> 00:16:35,911  
Qui a cassé le "custré" ?

246

00:16:35,995 --> 00:16:37,204  
Lustre. Il est tombé.

247

00:16:37,287 --> 00:16:39,289  
- C'est quoi, ce bordel ?  
- Gros mot !

248

00:16:39,373 --> 00:16:41,709  
- C'était ça, le bruit.  
- J'ai peur.

249

00:16:42,584 --> 00:16:44,920  
C'est juste un méchant orage, mon cœur.

250

00:16:45,212 --> 00:16:47,047  
Votre mère les déteste aussi.

251

00:16:47,381 --> 00:16:50,050  
- C'est vrai ?  
- Depuis toute petite.

252

00:16:50,426 --> 00:16:51,552  
Comme toi.

253

00:16:51,760 --> 00:16:53,345  
Mais tu sais quoi ?

254

00:16:54,221 --> 00:16:56,557  
- Ça va passer ?  
- Exactement.

255

00:16:56,640 --> 00:16:57,933  
Steve, viens m'aider.

256

00:16:58,559 --> 00:16:59,893  
Je fais quoi ?

257

00:16:59,977 --> 00:17:03,397  
On va le déplacer  
pour ne pas trébucher dessus.

258

00:17:03,772 --> 00:17:05,065  
- C'est bon.  
- Prêt ?

259

00:17:05,607 --> 00:17:06,608  
Oui.

260

00:17:07,151 --> 00:17:08,569  
Pourquoi il est tombé ?

261

00:17:08,902 --> 00:17:10,404  
Un éclair l'a frappé ?

262

00:17:10,487 --> 00:17:12,114  
Pas du tout, trésor.

263

00:17:12,197 --> 00:17:13,490  
Doucement.

264

00:17:20,164 --> 00:17:21,165  
C'est quoi, ça ?

265

00:17:22,708 --> 00:17:23,792  
De la grêle.

266

00:17:26,587 --> 00:17:28,088  
Oui, c'est bien ça.

267

00:17:30,174 --> 00:17:31,800  
Ça fait du bruit, hein ?

268

00:17:32,801 --> 00:17:34,970  
Allez, venez vous asseoir.

269

00:17:36,972 --> 00:17:38,057  
De la grêle ?

270

00:17:38,140 --> 00:17:41,310  
Oui. Parfois, pendant un orage,

271

00:17:41,643 --> 00:17:45,689  
les vents poussent la tempête  
très haut dans le ciel

272

00:17:45,773 --> 00:17:47,149  
et la pluie gèle.

273

00:17:47,566 --> 00:17:49,860  
- C'est de la glace ?  
- Exactement.

274

00:17:49,943 --> 00:17:52,029  
Voilà pourquoi ma chambre est gelée.

275

00:17:52,112 --> 00:17:55,157  
Les boules de glaces retombent  
en accumulant de l'eau

276

00:17:55,240 --> 00:17:57,159  
et elles grossissent.

277

00:17:59,411 --> 00:18:00,537  
C'était quoi ?

278

00:18:01,121 --> 00:18:02,623  
On dirait une fenêtre.

279

00:18:03,373 --> 00:18:04,416  
C'est rien.

280

00:18:04,833 --> 00:18:06,543  
Tout va bien, d'accord ?

281

00:18:06,627 --> 00:18:08,837  
- Ma fenêtre s'est cassée.  
- Vraiment ?

282

00:18:08,921 --> 00:18:09,922  
Elle a explosé.

283

00:18:10,005 --> 00:18:11,423  
- Ça va ?



- J'ai rien.

284

00:18:11,507 --> 00:18:13,509

- Je vais voir.

- Je peux venir ?

285

00:18:15,010 --> 00:18:15,969

Si tu veux.

286

00:18:16,053 --> 00:18:19,056

Les autres, restez ici, loin des fenêtres.

287

00:18:19,139 --> 00:18:21,058

Attention, il y a du verre partout.

288

00:18:21,141 --> 00:18:23,185

- Comme si on avait jeté une pierre.

- Super.

289

00:18:23,268 --> 00:18:26,271

Qu'est-ce qui est arrivé au lustre ?

290

00:18:26,355 --> 00:18:28,065

Shirley, rends-moi service.

291

00:18:28,148 --> 00:18:30,067

Va faire du chocolat chaud.

292

00:18:30,150 --> 00:18:31,610

Sérieusement ?

293

00:18:31,693 --> 00:18:34,488

Tu sais le faire,  
ton frère et ta sœur ont peur.

294

00:18:35,072 --> 00:18:37,157

- D'accord.

- Theo, va l'aider.

295

00:18:37,241 --> 00:18:38,283

Prenez Luke.

296

00:18:38,367 --> 00:18:40,869

- Merci.

- Va avec tes sœurs.

297

00:18:40,953 --> 00:18:41,954

Viens.

298

00:18:45,040 --> 00:18:47,042

Tu dors avec tes gants, maintenant ?

299

00:18:47,334 --> 00:18:48,752

Tu veux jouer à un jeu ?

300

00:18:49,336 --> 00:18:51,839

Alors, dès qu'on verra un éclair,

301

00:18:51,922 --> 00:18:54,842

compte les secondes

avant d'entendre le tonnerre.

302

00:18:54,925 --> 00:18:57,469

Comme ça, on saura si l'orage est loin.

303

00:18:57,970 --> 00:19:01,723

Chaque tranche de cinq secondes

équivalent à 1,5 km de distance.

304

00:19:02,224 --> 00:19:04,184

D'accord ? Attendons le prochain.

305

00:19:06,728 --> 00:19:07,688

Voilà.

306

00:19:07,771 --> 00:19:10,607

Un, deux...

307

00:19:11,024 --> 00:19:12,151

Trois kilomètres !

308

00:19:12,693 --> 00:19:13,652

Pas exactement.

309

00:19:13,735 --> 00:19:15,988  
Il faut cinq secondes pour 1,5 km.

310

00:19:16,071 --> 00:19:17,739  
Il était plus proche que ça.

311

00:19:19,283 --> 00:19:20,367  
- Maman !  
- Ça va.

312

00:19:20,450 --> 00:19:22,870  
C'est le courant, trésor, c'est tout.

313

00:19:22,953 --> 00:19:24,454  
Il a sauté. Je suis là.

314

00:19:24,538 --> 00:19:25,581  
- Venez.  
- Ça va.

315

00:19:25,664 --> 00:19:27,040  
La maison est vieille.

316

00:19:27,124 --> 00:19:28,125  
Tout va bien.

317

00:19:29,293 --> 00:19:30,711  
On a des torches.

318

00:19:43,348 --> 00:19:45,309  
La Dame au cou tordu !

319

00:19:45,392 --> 00:19:46,810  
Vous allez bien ?

320

00:19:46,894 --> 00:19:48,478  
- Ça va.  
- Elle est là !

321

00:19:48,562 --> 00:19:50,522

- Ça va aller.  
- Avec les statues.

322  
00:19:50,606 --> 00:19:52,649  
- Tout va bien.  
- Elle est revenue.

323  
00:19:52,733 --> 00:19:55,194  
Écoute-moi, mon petit cœur.

324  
00:19:57,321 --> 00:19:58,780  
J'ai vu des choses.

325  
00:19:59,448 --> 00:20:02,409  
Parfois, moi aussi, je vois des gens ici.

326  
00:20:02,868 --> 00:20:06,371  
Mais il n'y a rien à craindre.  
Ils ne nous feront aucun mal.

327  
00:20:06,830 --> 00:20:08,290  
Qu'est-ce que tu vois ?

328  
00:20:08,874 --> 00:20:10,292  
Tout le monde va bien ?

329  
00:20:10,375 --> 00:20:11,960  
Oui, ça va.

330  
00:20:12,044 --> 00:20:14,463  
Celle-ci marche, mais on manque de piles.

331  
00:20:15,297 --> 00:20:16,590  
Bon, reste avec Theo.

332  
00:20:16,673 --> 00:20:18,091  
- Prends sa main.  
- Maman.

333  
00:20:18,175 --> 00:20:20,844  
Une minute.  
Je vais chercher les torches. Je reviens.

334

00:20:22,596 --> 00:20:24,264  
J'ai la tienne, Luke.

335

00:20:24,598 --> 00:20:26,183  
Tu serres trop fort.

336

00:20:26,266 --> 00:20:27,559  
C'est juste un orage.

337

00:20:28,060 --> 00:20:29,061  
Un méchant orage.

338

00:20:29,144 --> 00:20:30,979  
La météo n'a rien annoncé.

339

00:20:31,063 --> 00:20:32,231  
C'est fou.

340

00:20:32,856 --> 00:20:34,399  
Ta chambre est inondée.

341

00:20:34,483 --> 00:20:36,360  
La grêle rentre par la fenêtre.

342

00:20:36,443 --> 00:20:37,527  
Vraiment ?

343

00:20:37,611 --> 00:20:39,529  
Merci, Steve. On verra ça.

344

00:20:40,906 --> 00:20:42,115  
C'est sympa, non ?

345

00:20:42,866 --> 00:20:45,369  
Petit, je campais tout le temps.

346

00:20:45,452 --> 00:20:46,870  
J'étais chez les scouts.

347

00:20:46,954 --> 00:20:48,455  
C'est quoi, les scouts ?

348  
00:20:48,538 --> 00:20:49,957  
C'est un groupe de...

349  
00:20:50,624 --> 00:20:52,417  
Bref, on allait camper.

350  
00:20:53,043 --> 00:20:54,753  
Une fois, il y avait un orage

351  
00:20:54,836 --> 00:20:56,505  
et il était si violent

352  
00:20:56,588 --> 00:20:58,715  
qu'on a attaché nos sacs aux arbres

353  
00:20:58,799 --> 00:21:00,175  
pour ne pas les perdre.

354  
00:21:02,678 --> 00:21:04,012  
Arrête !

355  
00:21:04,096 --> 00:21:06,473  
Tout va bien, on est en sécurité.

356  
00:21:07,683 --> 00:21:09,059  
Ça a tonné fort, hein ?

357  
00:21:10,227 --> 00:21:11,937  
C'est sûr qu'on craint rien ?

358  
00:21:12,020 --> 00:21:15,148  
Genre, le toit va pas exploser ?

359  
00:21:15,232 --> 00:21:17,609  
Cette maison est là depuis longtemps.

360  
00:21:17,776 --> 00:21:20,737  
Elle a survécu à des orages

pires que celui-ci.

361

00:21:21,029 --> 00:21:22,614  
Elle nous protégera.

362

00:21:22,698 --> 00:21:24,366  
Tu ne la détestes plus ?

363

00:21:27,369 --> 00:21:28,662  
C'est déjà ça.

364

00:21:29,913 --> 00:21:31,540  
Bien. Un...

365

00:21:32,207 --> 00:21:34,960  
deux, trois.

366

00:21:35,877 --> 00:21:37,921  
Vous voyez ? Il s'éloigne.

367

00:21:38,588 --> 00:21:41,383  
Tu vois, Nell,  
c'est ce que font les orages...

368

00:21:42,301 --> 00:21:43,593  
Où est ta sœur ?

369

00:21:44,636 --> 00:21:45,887  
Theo ?

370

00:21:45,971 --> 00:21:48,974  
Elle était juste là,  
je n'ai pas lâché sa main.

371

00:21:50,934 --> 00:21:53,770  
- Nell ?  
- Je sentais sa main jusqu'à maintenant.

372

00:21:53,854 --> 00:21:55,981  
Nell ? Trésor ?

373

00:21:59,651 --> 00:22:00,819  
Mon cœur ?

374

00:22:01,820 --> 00:22:04,614  
Où a-t-elle pu aller ?  
Elle vient de disparaître.

375

00:22:04,698 --> 00:22:06,199  
Peut-être dans sa chambre.

376

00:22:06,283 --> 00:22:07,117  
Possible.

377

00:22:07,784 --> 00:22:10,912  
- Je sentais sa main.  
- C'est pas ta faute.

378

00:22:10,996 --> 00:22:12,039  
Nell !

379

00:22:12,122 --> 00:22:14,499  
- On va la trouver.  
- Et si on l'attaque ?

380

00:22:15,250 --> 00:22:17,627  
Je sais que tu as peur, mon grand.

381

00:22:17,711 --> 00:22:20,172  
Elle se cache de l'orage, c'est tout.

382

00:22:20,255 --> 00:22:22,257  
Elle doit être sous son lit.

383

00:22:22,341 --> 00:22:25,177  
On va la chercher  
et la ramener, d'accord ?

384

00:22:26,136 --> 00:22:28,055  
- On devrait...  
- Promis. Oui.

385

00:22:28,638 --> 00:22:32,309



Steve, surveille tout le monde, on arrive.

386

00:22:32,392 --> 00:22:33,602  
On revient.

387

00:22:33,685 --> 00:22:35,854  
Restez ici, mais loin des fenêtres.

388

00:22:35,937 --> 00:22:37,397  
Gardez bien vos torches.

389

00:22:37,898 --> 00:22:39,274  
Elle serait montée ?

390

00:22:39,358 --> 00:22:41,485  
On l'aurait vue dans les couloirs.

391

00:22:41,568 --> 00:22:44,529  
- Nell, sors de là.  
- T'inquiète pas, elle va bien.

392

00:22:44,613 --> 00:22:45,739  
Comment tu le sais ?

393

00:22:45,822 --> 00:22:48,533  
Parce que  
je ne laisserai rien lui arriver.

394

00:22:48,992 --> 00:22:50,285  
Ni à aucun de vous.

395

00:22:51,119 --> 00:22:54,164  
C'est mon rôle.  
C'est ça, d'être grand frère.

396

00:22:56,416 --> 00:22:57,501  
Je suis là.

397

00:22:58,085 --> 00:22:59,086  
Tout va bien.

398

00:23:02,130 --> 00:23:04,299  
Luke ?

399  
00:23:11,556 --> 00:23:14,017  
Tu te souviens du mot  
qu'elle avait inventé ?

400  
00:23:15,227 --> 00:23:16,311  
Pas sûr.

401  
00:23:17,437 --> 00:23:19,314  
Un mot complètement inventé.

402  
00:23:19,981 --> 00:23:22,859  
Tante Janet la corrigeait  
tout le temps en vain.

403  
00:23:22,943 --> 00:23:24,361  
C'était quoi, bon sang ?

404  
00:23:24,444 --> 00:23:25,654  
J'essaie de me rappeler.

405  
00:23:28,240 --> 00:23:30,200  
Peu importe. Tante Janet...

406  
00:23:31,701 --> 00:23:34,538  
explose et ordonne à Nell  
de ne plus dire ce mot

407  
00:23:34,621 --> 00:23:36,164  
et de parler correctement.

408  
00:23:36,957 --> 00:23:39,084  
"Tu as dix ans, exprime-toi bien."

409  
00:23:40,460 --> 00:23:42,587  
Nell la regarde simplement,

410  
00:23:42,671 --> 00:23:45,173  
avec une patience incroyable pour son âge,

411

00:23:45,298 --> 00:23:47,008  
et demande ce qui ne va pas.

412

00:23:48,635 --> 00:23:51,263  
Tante Janet lui dit :  
"C'est un mot inventé."

413

00:23:52,681 --> 00:23:54,808  
Et Nell lui répond en la fixant :

414

00:23:55,475 --> 00:23:57,352  
"Chaque mot a dû être inventé."

415

00:23:58,687 --> 00:24:02,149  
Si seulement je pouvais  
me rappeler ce mot.

416

00:24:02,232 --> 00:24:03,358  
"Bulveloppe."

417

00:24:04,484 --> 00:24:06,945  
C'est ça ! Bulveloppe.

418

00:24:07,028 --> 00:24:09,364  
Une enveloppe à bulles matelassée.

419

00:24:09,906 --> 00:24:10,991  
Bulveloppe.

420

00:24:12,284 --> 00:24:15,120  
Elle manquait de bulveloppes  
pour ses lettres

421

00:24:15,203 --> 00:24:19,124  
et elle a demandé à tante Janet  
de lui en acheter au magasin.

422

00:24:21,084 --> 00:24:24,588  
Et ça fait trois histoires  
que tu racontes sur ce fichu été.

423

00:24:24,671 --> 00:24:27,799  
J'y ai pas vécu après,  
c'est ce dont je me souviens.

424  
00:24:27,883 --> 00:24:30,510  
Je connais ces histoires  
parce que j'y étais.

425  
00:24:31,344 --> 00:24:33,054  
J'en veux des nouvelles.

426  
00:24:33,138 --> 00:24:35,724  
Sérieusement, Theo, tu devrais ralentir.

427  
00:24:36,057 --> 00:24:38,977  
Je bois pour la ressusciter.  
Tu veux que j'arrête ?

428  
00:24:39,060 --> 00:24:42,731  
- Oui.  
- Ça vient de votre mère, vous savez.

429  
00:24:42,814 --> 00:24:44,065  
L'alcoolisme ?

430  
00:24:45,192 --> 00:24:46,776  
Non. Bulveloppe.

431  
00:24:51,364 --> 00:24:53,408  
Elle disait à Nell que ses lettres

432  
00:24:54,326 --> 00:24:58,038  
arriveraient en sécurité au père Noël  
dans une bulveloppe.

433  
00:25:04,836 --> 00:25:05,837  
Oui.

434  
00:25:14,429 --> 00:25:16,431  
Nell écrivait au père Noël.

435  
00:25:19,017 --> 00:25:22,229

Elle prenait ça très au sérieux.

436

00:25:22,354 --> 00:25:23,688  
Des lettres formelles.

437

00:25:25,273 --> 00:25:27,984  
Elle n'osait pas l'appeler "papa Noël",

438

00:25:28,068 --> 00:25:29,361  
c'était "M. Noël".

439

00:25:29,444 --> 00:25:33,031  
Ç'aurait été impoli,  
on ne parle pas comme ça aux adultes.

440

00:25:35,534 --> 00:25:36,535  
Alors...

441

00:25:37,911 --> 00:25:39,538  
"Cher M. Noël, je suis

442

00:25:41,122 --> 00:25:41,957  
Nell Crain."

443

00:25:42,040 --> 00:25:45,293  
Puis elle mettait notre adresse.

444

00:25:45,627 --> 00:25:49,589  
Je lui ai dit que c'était inutile,  
mais elle insistait.

445

00:25:51,132 --> 00:25:52,342  
Parce que...

446

00:25:58,640 --> 00:26:00,267  
Elle disait

447

00:26:01,184 --> 00:26:04,521  
qu'il y avait plein d'autres Nell  
et qu'on déménageait...

448

00:26:07,315 --> 00:26:08,984  
On déménageait si souvent

449

00:26:09,943 --> 00:26:12,320  
qu'il pouvait confondre avec une autre.

450

00:26:12,404 --> 00:26:14,990  
"Cher M. Noël,  
je suis Nell Crain de Boston.

451

00:26:19,160 --> 00:26:20,787  
Mon frère Steve

452

00:26:22,622 --> 00:26:24,165  
veut une machine à écrire.

453

00:26:27,168 --> 00:26:30,380  
C'est un super grand frère."  
C'est ce qu'elle disait.

454

00:26:31,756 --> 00:26:34,259  
"Ma sœur Shirley  
voudrait un appareil photo

455

00:26:34,342 --> 00:26:36,928  
parce qu'elle capture nos souvenirs

456

00:26:37,012 --> 00:26:38,305  
et ils sont précieux."

457

00:26:38,388 --> 00:26:42,100  
Et vous voyez, elle ne demandait  
jamais rien pour elle.

458

00:26:42,183 --> 00:26:43,310  
Pas une seule fois.

459

00:26:44,936 --> 00:26:49,608  
Elle ne demandait de cadeaux  
que pour vous. Bon sang !

460

00:26:49,691 --> 00:26:54,446

On s'assurait de vous acheter  
ce que vous vouliez.

461

00:26:54,529 --> 00:26:57,032  
Ce qu'elle avait demandé dans ses lettres.

462

00:26:58,074 --> 00:27:00,994  
Hors de question  
d'anéantir une telle initiative.

463

00:27:01,077 --> 00:27:03,705  
Votre mère disait :  
"On arrosera cette graine

464

00:27:04,456 --> 00:27:05,790  
et ce sera son arbre."

465

00:27:11,254 --> 00:27:13,923  
Oui. Elle écrivait des lettres.

466

00:27:18,261 --> 00:27:19,888  
Toujours manuscrites.

467

00:27:20,347 --> 00:27:22,015  
Elle m'écrivait tous les mois.

468

00:27:25,727 --> 00:27:26,811  
Sans faute.

469

00:27:28,063 --> 00:27:29,230  
Pour me raconter

470

00:27:30,982 --> 00:27:33,068  
ce qui vous arrive de merveilleux.

471

00:27:35,945 --> 00:27:37,030  
Deux d'entre nous.

472

00:27:39,157 --> 00:27:40,492  
Que veux-tu dire ?

473

00:27:40,575 --> 00:27:42,285  
Ça fait deux d'entre nous.

474

00:27:42,369 --> 00:27:44,996  
Nous sommes passés de sept à cinq

475

00:27:45,080 --> 00:27:49,125  
parce que deux d'entre nous  
ont décidé de mourir.

476

00:27:53,046 --> 00:27:57,467  
Certaines religions vous refusent  
leurs cimetières en cas de suicide.

477

00:27:57,550 --> 00:27:59,469  
C'est monstrueux.

478

00:28:01,179 --> 00:28:02,722  
Comme si c'était un crime.

479

00:28:03,973 --> 00:28:07,060  
Alors qu'en réalité,  
c'est parce qu'on souffre trop.

480

00:28:09,854 --> 00:28:11,064  
On souffre trop.

481

00:28:13,650 --> 00:28:14,984  
Et Nell le savait.

482

00:28:16,861 --> 00:28:19,572  
Elle savait ce que ça coûte  
à ceux qui restent

483

00:28:19,656 --> 00:28:20,990  
et ça n'a rien changé.

484

00:28:24,160 --> 00:28:25,161  
Mon Dieu.

485

00:28:25,954 --> 00:28:29,040  
Si seulement elle avait su



qu'elle pouvait me parler.

486

00:28:29,457 --> 00:28:32,127  
J'ignore pourquoi  
elle ne l'a pas envisagé.

487

00:28:34,170 --> 00:28:38,133  
Rien de ce qu'elle traversait  
ne m'aurait dérangée.

488

00:28:39,092 --> 00:28:40,009  
Rien du tout.

489

00:28:45,974 --> 00:28:47,142  
Tu sais...

490

00:28:49,686 --> 00:28:52,439  
Une fois, tante Janet...

491

00:28:53,898 --> 00:28:56,985  
Elle nous a laissés camper dans le jardin.

492

00:28:59,779 --> 00:29:03,199  
On a monté une tente  
et grillé de la guimauve toute la nuit.

493

00:29:03,283 --> 00:29:04,617  
Je m'en souviens.

494

00:29:04,701 --> 00:29:07,871  
Et... Steve.

495

00:29:08,621 --> 00:29:09,998  
Ah oui, l'ours.

496

00:29:10,081 --> 00:29:11,166  
C'est ça.

497

00:29:11,249 --> 00:29:12,500  
Steve était...

498

00:29:14,002 --> 00:29:15,795  
dehors à imiter un ours.

499

00:29:16,296 --> 00:29:18,298  
Il s'est mis à taper sur la tente

500

00:29:20,300 --> 00:29:21,634  
et j'étais paniqué.

501

00:29:21,718 --> 00:29:23,011  
Nell m'a dit :

502

00:29:25,305 --> 00:29:28,975  
"Ne t'inquiète pas,  
on est en sécurité ici.

503

00:29:30,727 --> 00:29:32,145  
C'est une tente magique.

504

00:29:32,937 --> 00:29:34,522  
On est 'indivisibles'."

505

00:29:38,818 --> 00:29:40,987  
Steve a arrêté de secouer la tente

506

00:29:41,780 --> 00:29:44,616  
et avec sa voix d'ours, il lui a dit :

507

00:29:44,699 --> 00:29:47,410  
"Je crois que tu voulais dire  
'invisibles'."

508

00:29:49,204 --> 00:29:51,164  
Et Nell a répondu en hurlant :

509

00:29:51,247 --> 00:29:52,874  
"Je sais ce que j'ai dit !"

510

00:29:59,047 --> 00:30:01,132  
Revenons sur ce que tu as dit.

511

00:30:02,383 --> 00:30:03,218  
Quoi donc ?

512  
00:30:03,843 --> 00:30:05,386  
Pas toi, lui.

513  
00:30:07,639 --> 00:30:08,973  
Tu as dit que Nell

514  
00:30:09,974 --> 00:30:12,519  
t'écrivait tous les mois ?

515  
00:30:13,353 --> 00:30:14,687  
Oui, c'est ça.

516  
00:30:16,648 --> 00:30:20,276  
Elle a pu dire quelque chose  
dans une de ses lettres

517  
00:30:20,360 --> 00:30:23,571  
qui aurait pu t'inquiéter, à tout hasard,

518  
00:30:24,405 --> 00:30:25,740  
sur son état d'esprit.

519  
00:30:25,824 --> 00:30:27,200  
Non, elle a...

520  
00:30:28,326 --> 00:30:29,452  
Non.

521  
00:30:29,953 --> 00:30:32,664  
Elle parlait simplement de vous.

522  
00:30:32,747 --> 00:30:34,958  
Comme pour les lettres au père Noël.

523  
00:30:35,041 --> 00:30:37,794  
C'est ce que tu dis, mais on sait tous

524  
00:30:37,877 --> 00:30:39,671

que tu as tendance à mentir

525

00:30:39,754 --> 00:30:42,757  
quand quelqu'un crève dans cette famille.

526

00:30:42,841 --> 00:30:45,885  
Alors je me demande si tu nous dis tout.

527

00:30:49,264 --> 00:30:51,641  
Tu veux en parler maintenant ?

528

00:30:53,768 --> 00:30:54,978  
Oui.

529

00:30:56,312 --> 00:30:57,605  
On a tous des questions

530

00:30:57,689 --> 00:31:01,192  
et ce serait sympa si tu répondais,  
pour une fois.

531

00:31:09,117 --> 00:31:09,951  
Bon.

532

00:31:11,077 --> 00:31:14,372  
Commence par l'appel de Mme Dudley  
et ce qu'elle t'a dit.

533

00:31:14,455 --> 00:31:15,915  
Elle m'a appelé

534

00:31:17,542 --> 00:31:20,211  
tout de suite après  
avoir appelé la police.

535

00:31:20,837 --> 00:31:22,839  
Elle avait remarqué la voiture

536

00:31:23,631 --> 00:31:26,801  
et quand elle est entrée,  
elle a vu votre sœur...

537

00:31:29,554 --> 00:31:33,182  
pendue à côté  
de l'escalier de la bibliothèque.

538

00:31:34,392 --> 00:31:36,895  
Mme Dudley s'est aussi excusée

539

00:31:36,978 --> 00:31:39,397  
parce qu'elle avait vomi par terre.

540

00:31:40,773 --> 00:31:42,567  
Ensuite ?

541

00:31:43,318 --> 00:31:45,403  
Nell a dit dans une de ses bulveloppes

542

00:31:45,486 --> 00:31:47,822  
qu'elle a ruiné ma séance de dédicaces ?

543

00:31:47,906 --> 00:31:50,074  
- Il y a un mois. Elle a hurlé.  
- Non.

544

00:31:50,158 --> 00:31:50,992  
Quoi ?

545

00:31:51,075 --> 00:31:53,036  
- Ça lui ressemble, pour toi ?  
- Non.

546

00:31:53,119 --> 00:31:54,412  
Elle n'allait pas bien.

547

00:31:54,495 --> 00:31:57,707  
- Je sais qu'elle avait un nouveau psy.  
- C'est vrai.

548

00:31:57,790 --> 00:31:59,417  
Quelqu'un le connaît ?

549

00:31:59,500 --> 00:32:02,253

Un bon psy aurait gardé un œil sur elle.

550

00:32:02,337 --> 00:32:03,296  
C'est un escroc !

551

00:32:03,379 --> 00:32:05,548  
Elle ne prenait rien quand je l'ai vue.

552

00:32:05,632 --> 00:32:07,926  
- Et elle t'a appelée ?  
- C'est vrai ?

553

00:32:08,009 --> 00:32:10,261  
Oui, le jour de sa mort. Steve aussi.

554

00:32:10,345 --> 00:32:12,221  
- Tu lui as parlé ?  
- J'ai pas pu.

555

00:32:12,305 --> 00:32:13,640  
Moi non plus.

556

00:32:13,723 --> 00:32:17,185  
Elle n'était pas inquiète  
pour elle-même mais pour toi.

557

00:32:18,019 --> 00:32:19,145  
Je lui ai parlé.

558

00:32:22,106 --> 00:32:22,982  
Oui.

559

00:32:23,900 --> 00:32:25,485  
On a parlé cette nuit-là.

560

00:32:26,527 --> 00:32:28,237  
Et elle était...

561

00:32:29,739 --> 00:32:33,076  
Il y avait bien plus que Luke  
qui la tracassait.

562

00:32:36,454 --> 00:32:37,622  
Quoi, par exemple ?

563

00:32:40,333 --> 00:32:42,418  
La Dame au cou tordu était revenue.

564

00:32:45,338 --> 00:32:46,589  
Et voilà.

565

00:32:47,465 --> 00:32:49,759  
- Une maladie mentale.  
- Non, Steve.

566

00:32:49,842 --> 00:32:52,261  
C'est évident. C'est héréditaire.

567

00:32:52,345 --> 00:32:54,847  
Tu l'as laissée croire à ces conneries.

568

00:32:54,931 --> 00:32:57,225  
Toutes ces conneries sur Hill House.

569

00:32:57,308 --> 00:33:00,186  
Et voilà le résultat !  
Donc tu es coupable !

570

00:33:00,269 --> 00:33:01,604  
C'est qui, cette dame ?

571

00:33:01,688 --> 00:33:05,858  
Tu l'entends divaguer  
comme quand elle avait six ans

572

00:33:05,942 --> 00:33:07,986  
et tu te dis pas qu'il faut l'aider ?

573

00:33:08,069 --> 00:33:09,862  
Je t'ai appelé dans la minute.

574

00:33:09,946 --> 00:33:12,323  
- Comme avec maman !

- Tu te trompes.

575

00:33:12,407 --> 00:33:15,827  
Tu ignores les symptômes,  
t'espères un miracle et tu mens.

576

00:33:15,910 --> 00:33:18,746  
Si j'ai menti,  
c'était pour vous protéger !

577

00:33:18,830 --> 00:33:21,541  
Pourquoi me protéger de la vérité ?

578

00:33:23,876 --> 00:33:27,171  
Je t'en prie, il y a droit.

579

00:33:27,255 --> 00:33:28,256  
Quoi ?

580

00:33:28,339 --> 00:33:30,591  
C'est quoi, ça ? Pourquoi tu fais ça ?

581

00:33:30,925 --> 00:33:32,468  
Je dis que tu as le droit.

582

00:33:33,428 --> 00:33:36,264  
- Le droit à la vérité ?  
- D'être en colère.

583

00:33:36,347 --> 00:33:37,557  
Rappelez-vous où on est.

584

00:33:37,640 --> 00:33:40,143  
Merci de m'autoriser à être en colère.

585

00:33:40,226 --> 00:33:42,645  
Vous tous, vous avez le droit.

586

00:33:42,729 --> 00:33:45,732  
J'ai droit à quoi d'autre  
puisque t'es si généreux ?



587

00:33:45,815 --> 00:33:48,276  
Tu ferais mieux de te regarder

588

00:33:48,860 --> 00:33:51,654  
avant de te mettre  
à parler de la vérité, Steve.

589

00:33:53,239 --> 00:33:54,949  
Super ! On va parler de ça ?

590

00:33:55,033 --> 00:33:56,325  
Tu es saoul.

591

00:33:57,285 --> 00:33:59,704  
Theo est saoule, moi je suis furieux.

592

00:33:59,787 --> 00:34:03,207  
Et c'est le moment  
de mentionner mon foutu bouquin ?

593

00:34:03,291 --> 00:34:04,959  
Propager des délires ?

594

00:34:05,043 --> 00:34:08,880  
Tu propages des délires paranos  
pour t'enrichir, Steve.

595

00:34:08,963 --> 00:34:11,340  
- Je pensais qu'on allait...  
- On en parle ?

596

00:34:11,424 --> 00:34:14,052  
C'est la même rengaine

597

00:34:14,135 --> 00:34:17,430  
et tu l'as marchandée  
pour lancer ta carrière d'écrivain.

598

00:34:17,513 --> 00:34:18,347  
Vraiment ?

599

00:34:18,431 --> 00:34:20,725  
Ne reste pas devant le cercueil de Nell

600  
00:34:20,808 --> 00:34:24,520  
à nous faire la leçon  
sur la responsabilité ou la vérité.

601  
00:34:24,604 --> 00:34:25,521  
Y en a marre.

602  
00:34:25,605 --> 00:34:28,357  
Tu étais ravi  
de nous exploiter pour t'enrichir.

603  
00:34:28,441 --> 00:34:30,818  
C'est pourquoi  
on a tous refusé ton argent.

604  
00:34:30,902 --> 00:34:33,029  
- Arrête.  
- Et toi, t'es bourrée !

605  
00:34:33,112 --> 00:34:35,239  
Alors qu'on est censés honorer Nell.

606  
00:34:36,574 --> 00:34:38,284  
Très classe, Theo.

607  
00:34:40,411 --> 00:34:43,081  
Non, t'as aucune idée  
de ce que j'ai ressenti.

608  
00:34:43,706 --> 00:34:45,792  
Et maintenant non plus.

609  
00:34:46,250 --> 00:34:49,212  
J'ai le droit de digérer ça  
comme je l'entends.

610  
00:34:49,295 --> 00:34:50,838  
Je ne te laisserai pas

611

00:34:50,922 --> 00:34:53,299  
nous dicter comment faire notre deuil...

612  
00:34:53,800 --> 00:34:54,842  
Merde !

613  
00:34:55,676 --> 00:34:58,221  
- Ça va ?  
- Oui, me touchez pas !

614  
00:35:01,307 --> 00:35:03,184  
Me touchez pas.

615  
00:35:05,686 --> 00:35:07,146  
Mon chagrin me suffit.

616  
00:35:08,606 --> 00:35:10,066  
Je veux pas du vôtre.

617  
00:35:10,733 --> 00:35:12,568  
Dieu sait ce que ça veut dire.

618  
00:35:20,910 --> 00:35:23,412  
Tu sais quoi ?  
J'ai pris l'argent, Shirley.

619  
00:35:24,997 --> 00:35:25,998  
Oui.

620  
00:35:26,999 --> 00:35:28,668  
J'ai pris son fric.

621  
00:35:29,335 --> 00:35:30,586  
J'ai eu mon diplôme.

622  
00:35:31,087 --> 00:35:32,630  
J'ai lancé ma carrière.

623  
00:35:32,713 --> 00:35:36,551  
Tu sais pourquoi ?  
Parce que c'est du fric bien utile !

624

00:35:36,634 --> 00:35:39,428  
Le livre a cartonné.  
On touche encore des royalties.

625

00:35:39,512 --> 00:35:41,973  
Je suis ravie de l'avoir pris.

626

00:35:45,768 --> 00:35:47,562  
Tu as pris son argent ?

627

00:35:47,645 --> 00:35:50,648  
Faut vraiment être une conne butée  
pour dire non.

628

00:35:52,191 --> 00:35:53,651  
Félicitations.

629

00:35:55,403 --> 00:35:57,905  
Ferme-la. Tu es bourrée.

630

00:35:58,030 --> 00:35:59,198  
Non.

631

00:36:00,408 --> 00:36:01,284  
Si.

632

00:36:01,868 --> 00:36:02,910  
Mais j'ai raison.

633

00:36:04,495 --> 00:36:06,622  
Et maintenant ? Tu vas m'attaquer ?

634

00:36:06,706 --> 00:36:09,167  
Tu pensais vivre sous mon toit...

635

00:36:09,250 --> 00:36:10,793  
Non, laisse-moi finir.

636

00:36:10,877 --> 00:36:15,173  
Je te loge, je te nourris  
et tu me mens effrontément

637

00:36:15,256 --> 00:36:16,883  
depuis combien d'années ?

638

00:36:16,966 --> 00:36:20,928  
- J'aurais dû prendre un loyer.  
- J'ai proposé, sale hypocrite !

639

00:36:21,053 --> 00:36:23,472  
T'auras aucun mal à te trouver un appart.

640

00:36:23,556 --> 00:36:25,808  
Utilise tes royalties.

641

00:36:25,892 --> 00:36:26,851  
Shirley.

642

00:36:26,934 --> 00:36:28,102  
- T'es sérieuse ?  
- Oui.

643

00:36:28,186 --> 00:36:30,188  
- Non.  
- On était tous d'accord !

644

00:36:30,271 --> 00:36:33,566  
- On ne participerait pas à ça !  
- Non, tu l'as imposé.

645

00:36:33,649 --> 00:36:36,819  
Tu ne peux pas me mentir  
et vivre à mes crochets.

646

00:36:36,903 --> 00:36:39,739  
Ni m'insulter ! C'est hors de question.

647

00:36:39,822 --> 00:36:41,657  
- Calme-toi, Shirley.  
- Va chier !

648

00:36:41,741 --> 00:36:43,326  
Je vous emmerde !

649

00:36:43,409 --> 00:36:47,371  
De l'argent sale ! Tu dégages, Theo.

650

00:36:47,455 --> 00:36:48,664  
Tu vas l'arrêter ?

651

00:36:48,748 --> 00:36:51,209  
Après l'enterrement,  
casse-toi en Californie.

652

00:36:51,292 --> 00:36:54,086  
Et cherche un autre endroit  
à squatter, Dr Crain.

653

00:36:54,170 --> 00:36:56,964  
À ta place, je baisserais d'un ton...

654

00:36:57,048 --> 00:36:59,634  
À ma place, tu serais pas un enfoiré !

655

00:36:59,717 --> 00:37:01,177  
Tu es ridicule.

656

00:37:01,260 --> 00:37:05,640  
Elle se vautre par terre  
et c'est moi qui suis ridicule ?

657

00:37:05,723 --> 00:37:07,016  
On l'a pris aussi.

658

00:37:11,729 --> 00:37:14,232  
Enfin, j'ai pris l'argent, plutôt.

659

00:37:15,775 --> 00:37:16,776  
On l'a pris.

660

00:37:19,695 --> 00:37:21,113  
Tu n'as pas fait ça.

661

00:37:22,365 --> 00:37:25,952

J'ai ouvert un compte exprès.  
Le chéquier que tu as trouvé...

662

00:37:26,661 --> 00:37:31,290  
Shirley, tu vends tout au prix d'achat,  
tu comprends ?

663

00:37:31,374 --> 00:37:32,625  
Comment oses-tu ?

664

00:37:32,750 --> 00:37:36,003  
Les enterrements offerts,  
les cas à part...

665

00:37:36,087 --> 00:37:38,756  
- Ne me blâme pas.  
- Comment sauver l'affaire ?

666

00:37:38,839 --> 00:37:40,591  
Écoute, si tu y réfléchis,

667

00:37:40,675 --> 00:37:43,678  
on a pris cet argent et on l'a utilisé

668

00:37:43,761 --> 00:37:46,138  
pour aider les gens  
le pire jour de leur vie.

669

00:37:46,222 --> 00:37:47,265  
Arrête.

670

00:37:49,642 --> 00:37:52,937  
Est-ce que tu sais  
à quel point tu m'as humiliée ?

671

00:37:53,020 --> 00:37:54,021  
Écoute, chérie...

672

00:37:55,731 --> 00:37:56,857  
Dehors.

673

00:37:58,901 --> 00:38:01,570

Vous deux, sortez d'ici.

674

00:38:01,779 --> 00:38:03,155  
Je ne peux pas.

675

00:38:03,239 --> 00:38:06,117  
Je ne peux même pas vous regarder  
pour l'instant.

676

00:38:07,118 --> 00:38:08,160  
Sortez.

677

00:38:09,954 --> 00:38:12,415  
C'est fini. Tout le monde dehors.

678

00:38:13,708 --> 00:38:15,376  
Je dois vraiment déménager ?

679

00:38:16,836 --> 00:38:19,046  
- Dehors !  
- Laisse-lui le temps.

680

00:38:19,922 --> 00:38:21,215  
J'ai besoin...

681

00:38:22,008 --> 00:38:23,467  
de plus de vodka.

682

00:38:25,720 --> 00:38:27,555  
- J'en veux.  
- Il y en a en bas.

683

00:38:27,638 --> 00:38:30,057  
- Une bouteille.  
- Mais ensuite on y va.

684

00:38:30,141 --> 00:38:35,396  
Si on retournait à l'hôtel  
et qu'on laissait votre sœur tranquille ?

685

00:38:35,479 --> 00:38:37,898  
Elle est blessée. On l'est tous.



686

00:38:37,982 --> 00:38:40,192  
Les gens craquent. C'est tout à fait...

687

00:38:40,276 --> 00:38:41,110  
Quoi ?

688

00:38:42,069 --> 00:38:43,195  
C'est une blague ?

689

00:38:44,238 --> 00:38:45,239  
Quoi ?

690

00:38:46,073 --> 00:38:47,366  
Qui a fait ça ?

691

00:38:47,450 --> 00:38:48,576  
Quoi donc ?

692

00:38:48,659 --> 00:38:49,577  
Shirley !

693

00:38:53,289 --> 00:38:55,374  
C'est quoi, ça ?

694

00:38:57,668 --> 00:38:59,837  
Vous trouvez ça mignon ?

695

00:39:01,130 --> 00:39:02,340  
J'ai rien...

696

00:39:02,423 --> 00:39:05,509  
Quelqu'un s'est dit que ce serait drôle ?

697

00:39:06,594 --> 00:39:09,847  
- Qui a fait ça ?  
- Je te jure que c'est pas moi.

698

00:39:09,930 --> 00:39:12,099  
- Tu l'as vue en dernier.  
- Pas du tout.

699  
00:39:12,183 --> 00:39:15,311  
- Si, t'étais juste là.  
- Pourquoi je ferais ça ?

700  
00:39:17,772 --> 00:39:19,023  
C'est pas vrai !

701  
00:39:19,106 --> 00:39:20,274  
C'est un fusible ?

702  
00:39:20,358 --> 00:39:23,277  
- J'ai un générateur.  
- C'est pas un gros orage.

703  
00:39:24,737 --> 00:39:26,238  
Putain de nuit.

704  
00:39:26,614 --> 00:39:27,656  
Fait chier.

705  
00:39:28,657 --> 00:39:30,785  
Où est ton compteur ?

706  
00:39:31,452 --> 00:39:32,536  
Je peux t'aider ?

707  
00:39:45,758 --> 00:39:46,884  
Nell...

708  
00:40:13,202 --> 00:40:14,161  
Nell...

709  
00:40:15,037 --> 00:40:15,871  
Non !

710  
00:40:37,184 --> 00:40:38,561  
Pas dans notre chambre.

711  
00:40:39,103 --> 00:40:41,313  
Pourquoi elle partirait toute seule ?

712

00:40:43,107 --> 00:40:44,066

Le toit.

713

00:40:44,233 --> 00:40:45,109

Je sais.

714

00:40:45,901 --> 00:40:48,028

Cette grêle, on dirait des balles de golf.

715

00:40:48,112 --> 00:40:50,698

Je ne veux même pas penser  
à l'état du toit.

716

00:40:52,199 --> 00:40:54,493

Je demanderai à Mullen de regarder.

717

00:40:58,205 --> 00:40:59,623

J'ai changé les piles.

718

00:40:59,707 --> 00:41:02,084

- Va en chercher, je continue.

- D'accord.

719

00:41:05,254 --> 00:41:08,090

Je vais voir la bibliothèque  
et la cuisine.

720

00:41:09,842 --> 00:41:11,552

- J'arrive.

- D'accord.

721

00:41:14,513 --> 00:41:15,514

Nell ?

722

00:41:19,894 --> 00:41:20,936

Merde.

723

00:41:35,493 --> 00:41:36,619

Tu es là ?

724

00:41:44,877 --> 00:41:46,045  
Allez.

725  
00:41:47,796 --> 00:41:48,964  
Où es-tu allée ?

726  
00:41:53,552 --> 00:41:54,678  
Vraiment ?

727  
00:43:03,497 --> 00:43:04,456  
Olivia ?

728  
00:43:34,236 --> 00:43:35,779  
Ça va, en bas ?

729  
00:43:36,363 --> 00:43:37,573  
Tout va bien.

730  
00:43:47,541 --> 00:43:48,375  
Olivia ?

731  
00:44:12,900 --> 00:44:14,234  
Comment t'as fait... ?

732  
00:44:24,078 --> 00:44:26,121  
Olivia, éloigne-toi des fenêtres.

733  
00:44:27,081 --> 00:44:28,582  
L'orage devient vraiment...

734  
00:44:42,346 --> 00:44:44,515  
Olivia, éloigne-toi de la...

735  
00:44:46,266 --> 00:44:47,351  
Bon Dieu !

736  
00:44:59,988 --> 00:45:00,948  
Olivia !

737  
00:45:01,073 --> 00:45:02,116  
Bon Dieu !

738

00:45:04,368 --> 00:45:05,577  
C'était quoi, ça ?

739

00:45:05,661 --> 00:45:07,079  
Chéri ?

740

00:45:07,162 --> 00:45:08,163  
Tu vas bien ?

741

00:45:08,872 --> 00:45:10,416  
Je crois.

742

00:45:10,541 --> 00:45:13,252  
J'ai inspecté les chambres,  
elle n'y était pas.

743

00:45:13,544 --> 00:45:14,545  
Tu faisais quoi ?

744

00:45:14,628 --> 00:45:17,965  
Je regardais dans les chambres.

745

00:45:19,049 --> 00:45:20,050  
Chéri.

746

00:45:21,009 --> 00:45:23,053  
Je fais un rêve très étrange.

747

00:45:31,353 --> 00:45:33,105  
- Ça va ?  
- Qu'y a-t-il ?

748

00:45:34,022 --> 00:45:35,774  
On arrive.

749

00:45:45,617 --> 00:45:46,827  
Que s'est-il passé ?

750

00:45:48,162 --> 00:45:51,039  
Il y avait quelque chose

et ma torche marchait pas.

751

00:45:51,123 --> 00:45:52,374  
J'ai entendu respirer.

752

00:45:52,458 --> 00:45:55,627  
J'ignore ce que c'était,  
mais il est passé près de nous.

753

00:45:55,711 --> 00:45:57,296  
Ralentissez.

754

00:45:57,379 --> 00:45:59,757  
Même moi, je l'ai vu.  
Ça devait être un chien.

755

00:45:59,840 --> 00:46:02,092  
Il a foncé dans la cuisine.

756

00:46:02,176 --> 00:46:04,511  
Un grand loup avec des yeux luisants.

757

00:46:04,595 --> 00:46:07,681  
J'ai pas vu d'yeux luisants,  
mais il était là.

758

00:46:07,765 --> 00:46:09,391  
C'est sûr.

759

00:46:10,017 --> 00:46:11,435  
Il est parti où ?

760

00:46:17,232 --> 00:46:18,275  
Tout va bien.

761

00:46:27,493 --> 00:46:28,368  
Encore ?

762

00:46:46,428 --> 00:46:47,471  
Tu es parti où ?

763

00:46:50,682 --> 00:46:51,975  
Nulle part.

764

00:46:54,353 --> 00:46:56,355  
Tu te promenais dans le noir ?

765

00:46:56,563 --> 00:46:57,898  
Comme nous tous, non ?

766

00:47:00,526 --> 00:47:03,237  
Steve et Shirley  
essaient encore de rallumer.

767

00:47:03,862 --> 00:47:05,405  
Ils n'y arriveront pas.

768

00:47:06,365 --> 00:47:07,199  
Ouais.

769

00:47:07,783 --> 00:47:09,243  
Je me dis la même chose.

770

00:47:21,380 --> 00:47:22,714  
Qui a pu faire ça ?

771

00:47:27,219 --> 00:47:28,887  
Si je réponds honnêtement...

772

00:47:31,849 --> 00:47:33,016  
aucun d'entre nous.

773

00:47:38,063 --> 00:47:40,899  
Mais ça, tu le sais déjà, pas vrai ?

774

00:47:50,951 --> 00:47:52,953  
La Dame au cou tordu, tu penses...

775

00:47:53,662 --> 00:47:55,372  
Pendant tout ce temps...

776

00:47:56,540 --> 00:47:57,416

Oui.

777

00:48:00,043 --> 00:48:01,670  
Elle ne s'est pas suicidée.

778

00:48:03,005 --> 00:48:03,839  
Non.

779

00:48:07,050 --> 00:48:08,677  
Maman non plus, hein ?

780

00:48:13,765 --> 00:48:15,559  
C'est une question compliquée.

781

00:48:18,604 --> 00:48:20,147  
Ça n'a aucun sens.

782

00:48:20,230 --> 00:48:24,109  
On a un générateur dans la cave  
pour la chambre froide.

783

00:48:24,192 --> 00:48:26,028  
C'est même pas un orage.

784

00:48:26,111 --> 00:48:28,447  
Dans le quartier, on est les seuls.

785

00:48:28,530 --> 00:48:29,698  
- Vraiment ?  
- Oui.

786

00:48:29,781 --> 00:48:32,784  
- Pourquoi c'est compliqué ?  
- La soirée a été longue.

787

00:48:32,868 --> 00:48:35,370  
Et si on rentrait ?

788

00:48:35,454 --> 00:48:38,498  
- D'accord.  
- J'aimerais vraiment savoir, papa.



789

00:48:39,249 --> 00:48:40,250  
Savoir quoi ?

790

00:48:42,461 --> 00:48:43,837  
Nell ne s'est pas tuée.

791

00:48:44,880 --> 00:48:45,881  
- Luke.  
- C'est sûr.

792

00:48:45,964 --> 00:48:48,467  
- Ne recommence pas.  
- Papa le sait aussi.

793

00:48:48,550 --> 00:48:51,178  
- Ah bon ?  
- Et maman non plus. Papa a dit...

794

00:48:51,261 --> 00:48:55,140  
"Papa a dit" ?  
Papa a nourri les délires de Nell.

795

00:48:55,223 --> 00:48:57,517  
- Voilà ce que ça donne.  
- C'est pas fou.

796

00:48:57,601 --> 00:49:00,646  
Dès qu'on quitte la pièce,  
tu t'acharnes sur lui ?

797

00:49:00,729 --> 00:49:02,481  
- Steve.  
- Non, on t'écoute.

798

00:49:02,564 --> 00:49:06,276  
Non, je ne veux pas contrarier  
qui que ce soit davantage.

799

00:49:06,360 --> 00:49:09,112  
Vide ton sac, vas-y.

800

00:49:11,114 --> 00:49:12,866

Il ne voudra pas l'entendre.

801

00:49:13,075 --> 00:49:14,701  
Tu vois de quoi je parle ?

802

00:49:14,785 --> 00:49:17,287  
Pourquoi cette famille a tant de mal

803

00:49:17,371 --> 00:49:20,082  
à reconnaître les maladies mentales ?

804

00:49:20,165 --> 00:49:23,710  
Maman, Nell. Papa s'est parlé  
à lui-même toute la soirée.

805

00:49:23,794 --> 00:49:26,338  
- C'est faux.  
- Alors, explique-toi.

806

00:49:26,421 --> 00:49:27,673  
Enfin, s'il te plaît.

807

00:49:28,632 --> 00:49:29,466  
D'accord.

808

00:49:29,841 --> 00:49:31,677  
C'est la maison qui a tué Nell.

809

00:49:31,760 --> 00:49:34,471  
Tu n'as jamais compris Hill House, Steve.

810

00:49:34,554 --> 00:49:36,974  
Nell et Luke

811

00:49:37,057 --> 00:49:40,185  
le voyaient mieux que vous,  
tout comme votre mère.

812

00:49:40,268 --> 00:49:43,522  
Et pour tout ce que j'ai fait,  
j'avais une bonne raison.

813

00:49:43,605 --> 00:49:44,940  
Quelle connerie !

814

00:49:45,023 --> 00:49:48,276  
- Tu veux m'écouter ?  
- Une maison hantée ? Tu saisis pas.

815

00:49:48,360 --> 00:49:50,779  
- Ah bon ?  
- C'est toi, le fantôme !

816

00:49:50,862 --> 00:49:52,030  
C'est toi, papa !

817

00:49:52,114 --> 00:49:54,825  
- C'est toi, le spectre...  
- Vas-y, Steve.

818

00:49:54,908 --> 00:49:57,035  
- Je vois à travers toi.  
- Ah oui ?

819

00:49:57,119 --> 00:49:59,830  
La seule différence  
entre toi et ces légendes,

820

00:49:59,913 --> 00:50:01,289  
c'est que tu vieillis.

821

00:50:01,373 --> 00:50:03,250  
J'ai tenté de vous protéger

822

00:50:03,333 --> 00:50:06,003  
et de conserver vos souvenirs d'enfants.

823

00:50:06,086 --> 00:50:07,629  
Ça l'a rendue folle !

824

00:50:07,713 --> 00:50:10,424  
Tu ne comprendras jamais,  
c'est ton problème.

825

00:50:10,507 --> 00:50:12,592  
- Comme toujours.  
- Mon problème ?

826

00:50:12,676 --> 00:50:14,386  
Tu sais ce qui s'est passé ?

827

00:50:14,469 --> 00:50:17,139  
- Non, rien !  
- J'ai perdu le mauvais parent !

828

00:50:54,259 --> 00:50:56,136  
- Allez.  
- On y va.

829

00:50:59,389 --> 00:51:00,515  
Baissez.

830

00:51:00,599 --> 00:51:02,184  
Posez-le.

831

00:51:18,825 --> 00:51:20,368  
Je dois faire une retouche.

832

00:51:26,291 --> 00:51:28,376  
Je vais chercher mon kit.

833

00:52:15,632 --> 00:52:16,925  
Désolé, les garçons.

834

00:52:42,784 --> 00:52:43,743  
Attends.

835

00:52:56,882 --> 00:52:58,133  
Shirley, attends.

836

00:53:01,303 --> 00:53:03,638  
Te voilà. On était morts d'inquiétude.

837

00:53:09,227 --> 00:53:10,270  
Où es-tu allée ?

838

00:53:10,353 --> 00:53:12,397  
J'étais ici.

839

00:53:12,856 --> 00:53:15,233  
J'étais juste là.

840

00:53:16,067 --> 00:53:17,319  
Chérie, tu es gelée.

841

00:53:17,402 --> 00:53:21,448  
Je n'arrêtais pas de crier et de hurler,  
mais personne ne me voyait.

842

00:53:22,365 --> 00:53:24,701  
Pourquoi vous ne m'avez pas vue ?

843

00:53:24,784 --> 00:53:25,619  
Tout va bien.

844

00:53:25,702 --> 00:53:28,663  
J'ai sauté, crié  
et vous n'avez même pas regardé.

845

00:53:29,414 --> 00:53:32,667  
- Personne n'a regardé.  
- On est sincèrement désolés.

846

00:53:38,757 --> 00:53:40,342  
Viens, on la verra demain.

847

00:53:47,057 --> 00:53:48,141  
Allez.

848

00:54:01,112 --> 00:54:03,240  
Ne refais plus jamais ça.

849

00:54:04,157 --> 00:54:05,992  
Ne recommence plus.

850

00:54:06,826 --> 00:54:07,702

Plus jamais.

851

00:54:08,828 --> 00:54:11,706  
Je croyais que les monstres  
t'avaient attrapée.

852

00:54:11,790 --> 00:54:13,667  
Qu'ils t'avaient capturée.

853

00:54:13,750 --> 00:54:15,502  
Heureusement que tu vas bien.

854

00:54:18,421 --> 00:54:19,339  
Allez, viens.

855

00:54:27,764 --> 00:54:29,557  
Je ne te lâcherai plus jamais.

856

00:54:29,933 --> 00:54:31,142  
Plus jamais.

857

00:54:31,476 --> 00:54:32,811  
Je te le promets.

858

00:54:35,438 --> 00:54:36,982  
J'étais juste là.

859

00:54:37,565 --> 00:54:39,359  
Je ne suis allée nulle part.

860

00:54:40,110 --> 00:54:41,820  
J'étais juste là.

861

00:54:43,238 --> 00:54:46,783  
Je n'ai pas bougé un seul instant.

862

00:54:48,076 --> 00:54:49,661  
Vous ne me voyiez pas.

863

00:54:51,579 --> 00:54:53,415  
Personne ne me voyait.

**N** SERIES

THE

HAUNTING

— OF HILL HOUSE —



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.